

Informativo de la Municipalidad

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ [スペイン語版/Español] №194

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)

►Publicación : Municipalidad de Kosai (Kosai Shiyakusho)

►Edición : Sector de Atención a la Ciudadanía (Shimin-ka)

☎ 053-576-1213 Fax 053-576-4880

Website : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>

►Ventanilla de consultas en general para extranjeros :

☎ 053-576-2211 (Horario: 9:00 a 16:30)

Horario de recepción :

Portugués

Lunes a Viernes 9:00 hasta 16:30 (lun a vier)

Español

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)



< INFORMATIVO お知らせ >

1 de Diciembre (domingo) Día de la Prevención sobre Desastres Naturales de la Región

12月1日(日)は「地域防災の日」です

▼Participemos de los simulacros de prevención de nuestro barrio

El día 1 de diciembre se realiza en la ciudad de Kosai el simulacro de prevención.

El contenido del simulacro varía de acuerdo a cada barrio.

Verifique el folder de avisos que pasan por su hogar (kairanban).

Mayores detalles sobre
el simulacro aquí



▼En caso de un desastre utilizemos el número [171]

Si ocurre un desastre de grande dimensión las líneas telefónicas estarán saturadas. Al estar saturadas las líneas resultará difícil comunicarse con sus familiares y no podrá informar su situación actual sobre su seguridad.

Por eso existe una línea de mensajes en caso de desastres naturales de la compañía NNT con el número 171, el tablero de mensajes (atraves de la web 171), utilizamos este sistema que nos podrá ayudar en la verificación de nuestra situación en caso de un desastre natural.

Podrá dejar sus mensajes y cuando su familiar tenga acceso u/o acceda al sistema podrá verificar su situación.



▼Informaciones:

Departamento de gestión de crisis
(Kiki Kanri-ka) ☎ 053-576-4538

Diciembre mes del Depósito de la Ayuda por Niño (Jidou Teate)

12月は児童手当の支給月です

La ayuda por niño será depositada para todas las familias que tienen a su cargo y crían niños en edad escolar hasta secundaria superior (koukousei).

El depósito será conforme a lo mencionado en la parte de abajo

▼Fecha de depósito 10 de diciembre

▼Meses referente

octubre a noviembre del 2024

▼Forma de realizar el pago
atraves de cuenta bancaria



▼Valores de depósito

Menores de 3 años (1er y 2do hijo)	¥15,000
Apartir de 3 años hasta edad de secundaria superior (1er y 2do hijo)	¥10,000
Apartir de 3 años hasta edad de secundaria superior (a partir del 3er hijo)	¥30,000

▼Las nuevas reglas ya están siendo administradas a partir de este depósito.

Con el cambio de las reglas aquellas personas que aún no han realizado los trámites necesarios hagala lo mas pronto posible.

Informaciones de los valores y fechas de depósito pueden ser verificadas en la website de la ciudad.

▼Informaciones División de Política Infantil

☎ 053-576-1813

Calendario de Funcionamiento de las Instalaciones Publicas de la Ciudad de Kosai para Fines y Comienzos del Año

なんまつねんし し せつきゆうぎょう あんない
年未年始 市の施設休業のご案内

Las instalaciones publicas tendrán descansos de Fin de Año. Mayores detalles consulte con el resinto X : Cerrado

		Diciembre						Enero						
Establecimientos y Servicios		26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7
		jue	vie	sab	dom	lun	mar	mie	jue	vie	sab	dom	lun	mar
Municipalidad	※1			×	×	×	×	×	×	×	×	×		
Sucursal de Arai	※1			×	×	×	×	×	×	×	×	×		
Seibu Shimin Sabisu Center				×	×	×	×	×	×	×	×	×		
Centro de Control del Medio Ambiente	※2			×	×	×	×	×	×	×	×	×		
Centro de Eliminación de Desechos de Kasago	※2			×	×	×	×	×	×	×	×	×		
Hospital Municipal de Kosai Shiritsu Kosai Byooin	※3			×	×	×	×	×	×	×	×	×		
Centro de Bienestar Social (Oboto)	※4			×	×	×	×	×	×	×	×	×		
Centro de Regional de Arai				×	×	×	×	×	×	×			×	
Amenity Plaza	※5	×			×	×	×	×	×	×	×	×		
Centro de Asistencia para el Niño de Arai					×	×	×	×	×	×			×	
Fureai Kouryokan				×	×	×	×	×	×	×	×			
Centro de Asistencia para ancianos				×	×	×	×	×	×	×	×	×		
Centro Hatsuratsu					×	×	×	×	×	×			×	
Biblioteca Central					×	×	×	×	×	×	×		×	
Biblioteca de Arai					×	×	×	×	×	×	×			×
Kosai Undoo Kooen					×	×	×	×	×	×			×	
Minato Undoo Kooen					×	×	×	×	×	×			×	
Sala de deportes de Arai ・ Campo de tiro de arco ・ Campo de tenis					×	×	×	×	×	×				×
Centro de actividad física de Trabajadores					×	×	×	×	×	×			×	
Centro Comunitario del lado occidental Seibu				×	×	×	×	×	×	×			×	
Hokubu Tamokuteki Center				×	×	×	×	×	×	×			×	
Nambu Kouzou Kaizen Center				×	×	×	×	×	×	×			×	
Arai Sekisho/Kinokuniya(museu)		×	×	×	×	×	×	×	×				×	
Komatsurou Machizukuri Kouryuukan(museo)					×	×	×	×	×	×			×	
On yado Shirasuka (museo)					×	×	×	×	×	×			×	
Kaikokan					×	×	×	×	×	×			×	
Crematória Arai Yasuragi	※6			※6				×	※6					
Omnibus Koo-chan				×	×	×	×	×	×	×	×	×		
Koo-chan ・ Taxi				×	×	×	×	×	×	×	×	×		

※1 La recepción de registros civiles como casamiento, nacimiento, defunción y otros relacionados con registros se estara haciendo la recepción en la sala de guardia de la municipalidad.

La oficina de Hello Work estara cerrado el dia 6 de enero (lunes)

※2 La recolección de la basura para estas fiestas de fin de año podra verificar en el calendario de la basura.



※3 Los descansos de fin de año, el sistema de emergencia del hospital estara atendiendo.

※4 No habra atención 28 de diciembre(sab), 4 (sab) y 5 (dom) de enero.

※5 La piscina no habra atención desde el 19 de diciembre del 2024 (jue) hasta el 5 de enero del 2025 (dom) para limpieza y mantenimiento.

※6 Los días 28 de diciembre (sab) y 2 de enero (jue) solo se podra hacer cremación de animales.



Referente a los desperdicios (basura) en los feriados de final y comienzo del año

ねんまつねんし だし
年末年始のごみ出し

▼Cuidados en los días para desechar la basura y materiales reciclables

Los días 28 (sáb), 29 (dom) de diciembre y 1 (mier) al 5 (dom) de enero no se podrá utilizar los puestos de recolección de la basura. Mayores detalles verifique en el calendario de recolección y clasificación de la basura o en la aplicación sobre separación de la basura

▼Hagamos un programación para llevar la basura

Todos los finales y fines de año el centro donde se lleva la basura se congestiona demasiado.

Hasta que sea recepcionado su solicitud puede demorar hasta una hora. Recomendamos que traiga hasta la tercera semana del mes de diciembre y despues de la tercera semana del mes de enero.

El centro de control del medio ambiente no estara funcionando apartir del 28 de diciembre (sáb) hasta el 5 de enero (dom).

▼Tenemos nuestra aplicación gratuita sobre la separación de la basura

Puede verificar de forma sencilla los días y la forma de separación de la basura de su región.



version iOS



version Android



▼Informaciones :

División de Gestión Residuos (Haikibutsu Taisaku-ka)

☎ 053-577-1280 FAX 053-577-3253

¿ Conoce sobre la sensibilidad a los químicos y fragancias(sensibilidad química múltiple)

「香害」や「化学物質過敏症」を知っていますか？

▼Qué es la sensibilidad a las fragancias

La 「Sensibilidad a las fragancias」 cuando las fragancias sintética (químicos) que se encuentra en los detergentes sintéticos, suavizante, productos de belleza y otros causan dolores de cabeza y nauseas causando un riesgo en la salud. Ultimamente ha aumentado el caso de personas con sensibilidad a las fragancias debido a la sensibilidad química múltiple.

▼Qué es la hipersensibilidad química

es una enfermedad que causa síntomas muy parecidos a una reacción alérgica. Su mecanismo es ampliamente desconocido y actualmente no existe tratamiento establecido.

<Síntomas>

Dolor de cabeza, fatiga general, palpitaciones entre otros síntomas.

※Los síntomas pueden agravarse.



Por consideración podemos evitar que los síntomas se agraven de las personas que sufren de sensibilidad a las fragancias y hipersensibilidad química
Para que todos puedan vivir comodamente evitemos el uso de fragancias o moleadores de de cabello entre otros, en lugares de mucha concurrencia de público.

Contamos con su colaboración y comprensión

▼Informaciones

Sector de Promoción de la Salud

☎ 053-576-1114

Descansos de la Municipalidad Para el mes de Diciembre

12月の市役所のお休み

●Cerrados todos los sabados domingos y feriados.

■Este año la municipalidad no habra

los días 28 (sab) de diciembre

hasta el 5 (dom) de enero.

※Mayores detalles verifique

en la pagina 2 por favor.



Pagos municipales para el mes de Diciembre

12月の納税

Plazo de pago hasta el 6 de enero del 2025

☐Pago del Seguro de Salud (6ta cuota)

▼informaciones:

Sector de Seguro de Salud

y Jubilación (Hoken Nenkin-ka)

☎ 053-576-4585



Población de la Ciudad de Kosai datos actuales a fecha 31 de octubre del 2024

湖西市の人口(2024年10月31日現在)

【Total de la población】

Hombre	Mujer	Total
29,660	27,748	57,408



【El número de residentes extranjeros】

Hombre	Mujer	Total
2,449	1,781	4,230

【Número de residentes extranjeros por nacionalidad】

Nacionalidad	Número de residentes	Proporción de residentes extranjeros
Brasileño	2,134	50.45%
Peruana	531	12.55%
Indonesia	439	10.38%
Vietnamita	389	9.20%
Filipina	292	6.90%
Otros	445	-

Comunicados de la Asociación de Intercambio Internacional de Kosai 湖西国際交流協会からのお知らせ

◀Información▶ Japones : lunes~viernes 10:00~15:00 ★ Portugués solo los lunes : 12:30~14:00 ☎ FAX 053-575-2008

Suiyoobi・Kinyoobi Chikyukko Hiroba”

水よう日・金よう日ちきゅうこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar. Padres e hijos pueden estudiar .

▼ **Materiales que deben traer:** Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar:** Shimin Katsudoo Centa Emina
2do piso (espalda de la estación de Washizu)

▼ **Valor:** gratuito

Día de semana	Mes	Fechas	Horario
Miercoles	diciembre	4,11,18	15:30~17:30
Viernes		6,13,20	18:00~19:30
Miercoles	enero	15,22,29	15:30~17:30
Viernes		17,24,31	18:00~19:30

Consulta Gratuita para Extranjeros

(solo con reservación)
外国人無料相談会（予約制）

Si necesita intérprete, consulte al momento que haga la cita

▼ **Lugar :** Shimin Katsudo Centa Emina 1er piso

▼ **Costo :** Gratuito ▼ **Traer :** Zairyu Card, Pasaporte

▼ **Contenido de consulta :**
Problemas cotidianos, empresa, problemasde inmigración, relacionados para abrir una empresa,divorcio, deudas etc.

▼ **Otros:** Cada consulta es de 45 minutos.

Haga su reservación hasta con tres dias de anticipación, por favor.

Días	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	diciembre	4	13:30~16:30
	enero	8	

Arai Chikyukko Hiroba

あらいちきゅうこ ひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar.

▼ **Materiales que deben traer:** Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar:** Arai Chiiki Centa 4to piso
Kosai Shi Arai Choo Hamana 519-1

▼ **Valor :** gratuito

Día	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	diciembre	4,11,18	15:00~17:00
	enero	15,22,29	

Nihongo Cafe

にほんごカフェ

Estaremos estudiando el idioma japonés a través de dialogos simples y facil de entender.

▼ **Día:** domingo ※acerquese directamente al lugar el día.

▼ **Lugar:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F
(espalda de la estación de Washizu)

▼ **Quienes pueden participar:**
adultos, adolescentes en edad se secundaria superior.

▼ **Costo:** gratuito

Día	Mes	Fecha	Horario
Domingo	diciembre	1, 8,15, 22	10:00~12:00
	enero	19,26	

Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el mes de Diciembre 9:00~17:00

がつきゅうじつとうちよくい 12月休日当直医

Fecha	Hospitales y Clinicas	Teléfono
1 (domingo)	Ushida Kurinikku (pediatria / clinico general /dermatología /gastroenterología /cirugía)	☎ 053-574-2252
8 (domingo)	Kibi Seikatsu Shuukanbyou Naika Kurinikku (clínico general,medicina psicossomática, psiquiatria)	☎ 053-488-6095
15 (domingo)	Nagomi Kenshin Kurinikku (clinico general /gastroenterología)	☎ 053-543-7530
22 (domingo)	Minato Kurinikku (clinico general/ angiología)	☎ 053-595-0780
29 (domingo)	Shinjohara lin(clinico general/pediatria/dermatología / broncoesofalología /otorrinolaringología)	☎ 053-577-0112
30 (lunes)	Ishihama lin (clinico general/ pediatria/gastroenterologia)	☎ 053-573-0101
31 (martes)	Hikida Kurinikku (pediatria / (angiología / clinico general)	☎ 053-594-8222
ENERO 1 (miercoles)	Ito lin (pediatria / clinico general)	☎ 053-578-0658
2 (jueves)	Minato Kurinikku (clinico general/ angiología)	☎ 053-595-0780
3 (viernes)	Nagao Kurinikku (pediatria / rehabilitación/angiología/ clinico general)	☎ 053-574-3222
5 (domingo)	Kimoto Shoonika (pediatria)	☎ 053-576-1938

Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clinicas de turno (Confirme las informaciones en el sitio “Hamana Ishikai”)

☆ En caso de emergencia solo el Hospital de Kosai (☎ 053-576-1231)

Interprete en portugués: lunes a viernes de 9:00~12:00 .

Hospital de Hamana (☎ 053-577-2333) Interprete en portugués:lunes, martes, miercoles y viernes 9:00 ~17:45.

Interprete en portugués:jueves y sabado 9:00 ~12:45. ※sujeto a alteraciones.

＜CONSULTAS 相談＞

Examen de VIH y Consulta

エイズ検査・相談 (previa cita)

▼**Fecha y horario** : 1 de diciembre (dom) 13:15 ~ 15:00
12 de diciembre (jue) 9:15 ~ 11:00

▼**Lugar** : Edificio del Gobierno Chuuen (oeste) consultorio
1er piso (Chuuen Soogoo Choosha Nishi-kan 1 Kai
Kenshin Shitsu), Ciudad de Iwata, Mitsuke 3599-4

▼**Asunto** : Exámen de sangre para personas
que tengan la posibilidad de contagiarse de la
enfermedad, consultas y dudas. ※no hay interprete.

▼**Informaciones**: Centro de Salud de Asistencia Social de la
Zona Oeste (Seibu Kenkoo Fukushi Center)

☎ 0538-37-2253 Fax 0538-37-2224

※.Hay que llamar con anticipación para sacar una cita, todas las
consultas son con cita. El costo del examen es gratuito.

Trabajos en Casa

内職相談

Las condiciones para poder realizar estos trabajos son:
saber leer, escribir el idioma japonés a nivel de uso diario en
conversación.

▼**Fecha y horario**: Martes 9:30 ~ 16:30

▼**Lugar**: Centro de regional de Arai
(Arai Chiiki Center)

▼**Asunto** : Consultas sobre trabajo en casa (NAISHOKU)

▼**Informaciones**: Haroo Waaku Hamamatsu

Agencia de Empleo Publico de Hamamatsu Sucursal de Kosai

☎ 053-594-0855



HelloWork Hamamatsu “Sucursal de la Ciudad de Kosai” Consulta de Trabajo para Extranjeros

ハローワーク浜松(湖西相談室)の外国人相談コーナー

Estamos atendiendo consultas de trabajo y orientando sobre los
trámites para el seguro de desempleo.

※Habrà interprete de español (10:00 ~ 12:00 y 13:00 ~ 17:00)

▼**Fecha y horario**: Martes a Sábado (9:30 ~ 17:00)

▼**Lugar**: Centro de regional de Arai

▼**Costo**: Gratuito

▼**Atención**: No se puede hacer reservación,
la atención es por orden de llegada.

El tiempo de espera puede ser largo dependiendo
de la situación puede que no alcance a realizar su consulta.

▼**Información**: Sector de consultas de empleos de Kosai-shi
(Kosai-shi Chiiki Shokugyoo Soodanshitsu) ☎ 053-594-0855



Consultas para las Mujeres (Gratuito)

女性相談(無料)

Escucharemos sus preocupaciones y dudas. No importa cuán
pequeño sea su preocupación, puede consultarnos.

Con absoluta entera protección de la privacidad.

▼**Cuando**:

Consultas por teléfono : Consultenos

Personalmente : 13:00 ~ 16:00 (previa cita)

▼**Lugar** : Cuando haga la reserva daremos la información

▼**Reservación** :

Sector de Registro de Ciudadanía

Martes y Miércoles 9:00 ~ 13:00

(no hay atención días feriados)

☎ 053-576-4878

★Si necesita interprete, solicite al momento de hacer la
reserva.



★Centro de asistencia para residentes extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

かめりあ(静岡県多文化共生総合相談センター)

• Consultas sobre estatus de residencia (permiso necesario para
estar en japon) • situaciones laborales • asuntos medicos •
asuntos de bienestar social y otros.

▼**Fecha** Lunes a viernes 10:00 ~ 16:00

▼**Idiomas** Portugués, Español, Filipino,
Chino, Vietnamita, Indonesio, Inglés.

▼**Formas de consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼Consultas especializada (con reservación)

Consultor laboral de seguros sociales	3er martes de cada mes 10:00 ~ 12:00	Problemas laborales y/o con el lugar de trabajo.
Abogados	2do miercoles y ultimo miercoles del mes 13:00 ~ 16:00	Consultas juridicas
Agentes tramitadores administrativos	Ultimo miercoles de cada mes 10:00 ~ 12:00	Consultas sobre estatus de residencia , divorcio
Imigración	3er martes de cada mes 13:00 ~ 16:00	Consultas sobre estatus de residencia

★Fundación Internacional de Hamamatsu HICE

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create

Hamamatsu 4to piso ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email info@hi-hice.jp

• Espacio de consultas para extranjeros.

▼**Cuando** :

portugues martes a sábado 9:00 ~ 17:00

español sábado 13:00 ~ 17:00

• **Consulta gratuita Jurídica y consultas de
la vida cotidiana** (hacer la reservación hasta 3 días antes
de la consulta) Sobre las fechas de consulta verifique en
la pagina web por favor.

★ Asociación de Intercambio Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekiame Oodori 2-81 en CAMPUS East 2F

☎090-1860-0783 (ingles, talagalo, chino otros)

☎080-3635-0783 (portugués)

• **Consultas de la vida cotidiana**

(puede hacer su consultas en diferentes idiomas)

▼**Fecha y horario** Todos los días de 9:00 ~ 17:00

(no hay atención feriados ni 29 de diciembre al 3 de enero y
dependiendo de la situación hay días que estara de
descanso)



< SALUD けんこう 健康 >

Acontecimiento	Participantes	Reservación	Fecha y horario		Lugar	Que llevar
Expedición del Cuaderno Materno Infantil (Boshi Techoo)	Gestantes	Preferencia quién tiene reservación	Recepción será en los días utiles	9:00~16:30 ※Miercoles 9:00~12:00	Centro de Salud (Oboto) Sector de Desarrollo del Futuro Infantil del 1er piso	• Certificado de Embarazo • Encuesta • Algun documento de identidad con foto. • Tarjeta my number ・ libreta de banco de la persona gestante.
Período de gestación Clases para papá y mamá	Gestantes y sus parejas con programación de parto en febrero del 2025	necesario	14 de diciembre (sab)	9:00~11:00 ※Recepción 8:50~9:00	Centro de Salud (Oboto) 3er piso	• Cuaderno materno-infantil
	Gestantes y sus parejas con programación de parto en marzo del 2025		18 de enero (sáb)			
Clases sobre comida para bebé ★	1er hijo nacido en agosto 2024 y interezados	necesario	19 de diciembre (jue)	9:15~11:00 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Sala de orientación nutricional	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño
	1er hijo nacido en septiembre del 2024 y interezados		23 de enero (jue)			
Clases de niños 7 a 8 meses	1er hijo nacido en abril del 2024	necesario	10 de diciembre (mar)	9:15~11:30 ※Recepción 9:00~9:15		• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Soporte(canguro)
	1er hijo nacido en mayo del 2024		16 de enero (jue)			
Clases para niños que cumplen 1 año	Nacidos en el mes de diciembre del 2023	No es necesario	12 de diciembre (jue)	9:15~10:30 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de rostro
	Nacidos en el mes de enero del 2024		30 de enero (jue)			
Exame de 1 año y 6 meses ★,	Nacidos en el mes de mayo del 2023		4 de diciembre (mie)	13:20~ ※Recepción 13:00~13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos en el mes de junio del 2023		15 de enero (mie) *			
Clase para padres y niños de 2 años ★,	Nacidos del 10 al 30 de noviembre del 2022	No es necesario	16 de diciembre (lun)	13:20~ ※Recepción: 13:00~13:20	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • Cepillo de dientes • Cuestionario ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos del 1 al 20 de diciembre del 2022		20 de enero (lun)			
Examen de 3 años ★	Nacidos mes de septiembre del 2021		18 de diciembre (mie)	13:20~ ※Recepción: 13:00~13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	• Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • cuestionario • cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos mes de octubre del 2021		22 de enero (mie) *			
Consulta sobre la crianza del niño (con cita)	Interezados	necesario	24 de diciembre (mar) 28 de enero (mar)	Recepción 9:15~11:00	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño.

★En los exámenes de 1 año y media, 3 años y clases para padres e niños de 2 años habra interprete en español y portugués los días que tenga esta seña *. Si necesitara el apoyo de la interprete en otras clases, consulte con la municipalidad.

▼Informaciones : Sector de Desarrollo del Futuro Infantil (Kodomo Mirai-ka) ☎053-576-4794 / FAX 053-576-1150